



Delivering non-perishable food items to St. Luke Mission

Usual weekend Church attendants

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СЬЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 03 ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

January 17 – 2021 – 17 січня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

№ 03



J

A

N

A

R

Y

1

7



2

0

2



1



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО! CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

«Ми всі повинні бути смиренними через це, що Бог нас так полюбив, що зійшов до нас на землю, щоб нас спасти... Ісус відкрив нам, як далеко Бог готовий піти, щоб бути серед нас і спасти нас ... Дякую усім вам за вашу постійну молитовну і фінансову підтримку Стамфордської Єпархії, Семінарії Св. Василя, та Українського Музею, і Бібліотеки, у цей важкий час»... (Владика Павло)

The Virtual Kolyada 2021 is up and running. To watch videos please go to Stamford website and look for a big dark blue icon that says, "VIRTUAL KOLYADA 2021".

Or just follow the link: <http://stamforddio.org/virtual-kolyada-2021>
Просимо послухати Віртуальну Коляду 2021

Учасники релігії 16 січня по благословенні води – Religion Classes, January 16, after the blessing of the water.

CHURCH BULLETIN

January 17 – 2021 – 17 січня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church
Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)
ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +all faithful departed members of Ihor Pereyuta's Family (Mary Ann DuBois)
We also pray for +Jerry Szcublewski
– 8 years of his passing into Eternal Life (S. A. S.)

STREAMING at 4:30 PM in English ~

January 17 січня: Zschaeus S. – Н. Закхя

10:00 – Ukr. (some English) **STREAMING**

Monday, January 18 січня, Понеділок

5:00 PM See Julian

Tuesday, January 19 січня, Вівторок

9:30 AM See Julian

Wednesday, January 20 січня, Середа

9:00 AM See Julian

Thursday, January 21 січня, Четвер

9:00 AM +Стефанія і о. Теодор Вареха
(Лідія Грещин)

Friday, January 22 січня, П'ятниця

9:00 AM +Catherine Wayda (J. & M. Michalow)

Saturday, January 23 січня, Субота

9:00 AM +Оксана Салдит (родина) – 40 д. і пан.

4:30 PM For Parishioners - За Парохіян

Virtual blessing of the homes

STREAMING at 4:30 PM in English ~

January 24 січня: S. of Publican & Pharisee

10:00 – Ukr. (some English) **STREAMING**

12:00 PM +Anastasia Puhacz (Family) - 40 d. & Pan.

Eternal Light burns for
+Stephen and Mary Hanitz
Requ. by Glascott Family

Вічне Світло в честь П. Д. Марії
горить в наміренні Степана – Многая Літа!
(родина Процик)

17 січня: Неділя Перед Богоявленням

10:00 р. За Парохіян - For Parishioners

По Українськи ~ **STREAMING**

18 Січня: Щедрий Вечір (ПІСТ)

5:00 в. Л. Св. Василя Вел. і Водосвяття



19 Січня: Богоявлення Г. Н. Ісуса Христа

9:30 р. Св. Літургія і Водосвяття

По Українськи ~ **STREAMING**

20 Січня: Собор Івана Хрестителя

9:00 р. + Любомир Перейма (С. П.)

24 січня: Неділя По Богоявленні

10:00 р. +Оксана Салдит (СУА 49 Відділ)

Віртуальне благословення домів

По Українськи ~ **STREAMING**

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

The Best Times to Reach Me

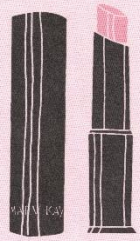
Call me any time!
I look forward to
hearing from you.

Ulana Scheidle
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court
Wheatfield NY 14120
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net
www.marykay.com/uscheidle

MARY KAY



EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 260-1254

www.redstarautomotive.com

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ | ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Call for kitchen status - Sandee 400-3905

Підтримайте Ваш Народний Дім

Blessing of the homes – Благословення домів

Virtual blessing of the houses will be next Saturday and Sunday after amvon prayer. Please light the candle if you have one, put the cross on the table, prepare some water in the glass and we will say a prayer together over the water. After I will recite the prayer for the blessing of the house. After the end of the Liturgy you could bless your house using the water and the following words:

“This house is being blessed by the sprinkling of the holy water. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen!”

На другу суботу і неділю будемо мати віртуальне благословення вашого дому по заамвоній молитві. Просимо засвітити свічку, на стіл поставити хрест, у посудину наляйте води, і ми разом помолимося над водою. Після того я відчитаю молитву на благословення дому. По Св. Літургії ви зможете покропити вашу хату вживаючи наступні слова:



«Цей дім благословляється окропленням цієї освяченої води. В Ім'я Отця і Сина і Святого Духа Амінь!»

Ukrainian American Freedom Foundation

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

Renovate
Dnipro



Humanitarian
Aid to Ukraine

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President



Конверти приготовані.
Просимо забрати.


Please take your envelopes. If you would like envelopes

for next year and do not already have them, please let the parish office (852-7566) know as soon as possible. If you already have envelopes and no longer plan to use them, again, please let us know as soon as possible.

The cost of envelopes per box has increased to **\$8.00 per box.** (Suggested donation \$10.00).

Please fill out the Registration card and return. We would like to update our information. Please include cell phone number and email. There are times when we need to inform parishioners of an immediate need, so we can email or text to get them the information quickly.

Візьміть календарі – Take calendars.



LEAGUE OF UKRAINIAN CATHOLICS

FOOD DRIVE

Help us help those less fortunate by placing non-perishable food items in the box
May God bless you for your generosity

Ліга Українців Католиків збирає консерви для потребуючих нашого міста. Просимо перевірити дату вжитку. Дякуємо!!

League of Ukrainian Catholics, Niagara Frontier is collecting non-perishable items (please check the expiration date) for those less fortunate in Buffalo Community. The box is located by the bulletin in our church. Thank You!

«Погляньте, де більшість українців одужали від коронавірусу, – у сім'ї!»

Під час пандемії люди навчилися цінувати одне одного, по-новому відкрили цінність сім'ї як плідного союзу любові між чоловіком і жінкою. Бо, погляньте, де більшість українців одужали від коронавірусу. Та в сім'ї! Таку думку висловив Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав в інтерв'ю для газети «Порадниця» №2 (1244) від 14 січня 2021 року.



Фото: Станіслав Груздев

«Той, хто не мав цього середовища сімейного тепла, почувався у великій небезпеці. Йому треба було допомагати в різний спосіб, аби міг здолати ці обставини», – додав Предстоятель.

На переконання Глави УГКЦ, пандемія – об'єктивна даність, факт. Ми не знаємо, чому вона виникла, і навіть сучасна медична наука до кінця не розуміє всіх поведінкових характеристик коронавірусу.

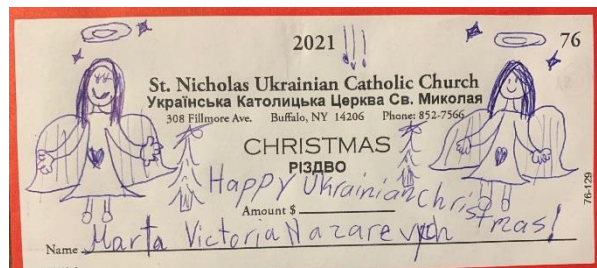
«Але такими є обставини, які мусимо усвідомити й навчитися в них жити. Тому я переконаний, що пандемія є певним попередженням, яке Господь Бог нам дає, – не карою, а нагодою чогось навчитися. Думаю, минулого року ми отримали немало уроків», – вважає Блаженніший.

Люди б мали усвідомити, вважає Глава Церкви, що всі ми є членами одної людської великої сім'ї. Адже однаково безборонні перед цим вірусом, незалежно від того, багаті чи бідні, який колір шкіри маємо, якою мовою розмовляємо, до якої

церкви ходимо. Ми всі належимо до одного людського роду. Це те, що всіх нас єднає.

«Папа Римський Франциск говорить, що зараз люди відчули себе в одному човні серед розбурханого моря. Навіть більше, відчули, що наодинці не виживемо. Ми побороємо цю пандемію, але побороємо разом. Така солідарність усіх людей базується на тому, що маємо щось спільне, базове, певний фундамент, який називаємо людською природою, і кожен із нас є її причасником», – додав він.

Департамент інформації УГКЦ



Дякую, Марта, за мистецтво на церковних ковертах!



From the letters

This has been a long and somewhat lonely year for everyone. However, every weekend, I know that there is someplace I can go and feel better afterward. Thank you all for making that possible for us...

We wish everyone a merry Christmas (both calendars) and a Healthy and Happy New Year!

Бажаємо вам Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року (Орися і Михайло)

Thank you so much for the live stream mass, it is so helpful for those of us that have compromised immune systems. We hope you have a healthy "2021" (Larissa & Joseph)

. Thank you! - Дякуємо!



- Our CHURCH KITCHEN is CLOSED Until farther notice.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. NOW CLOSED!

Until we meet God willing ...
HAVE A BLESSED DAY!!!

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до канцелярії. Дякуємо!

Також пригадуємо, що цією карточкою можна купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening. ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево. Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням *
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Closed under farther notice

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика
IN EMERGENCY CALL ANY TIME
В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у лічниці, або приковані до ліжка!



Humor from our Evangelical Lutheran brethren

What prayers should I use to get through a bad day?

"Be still and know that I am God!" (Psalm 46:10)

The Church guides us on our path of prayer and proposes that we rely on her accumulated experience of prayer. This experience indicates that we need to set aside designated time to speak with God ... (see *Christ Our Pascha* #700). But the question is what do I say to God in order to get through a bad day. One should always start by thanking God for this new day and by praying the usual daily prayers that also include the Lord's Prayer.

This is what Metropolitan Andrey Sheptytsky teaches about the significance of the Lord's Prayer for the Christian's spiritual life: "If we pray in a properly Christian way, we cannot say more than what is contained in the Lord's Prayer. This is because we cannot desire anything better or higher or more suitable for us than the desires we express in the petitions of the Our Father. The Our Father is the last word in prayer, it is the absolute prayer. We might even say that outside of this prayer, there is no prayer. Everything that is prayer is contained in this prayer" (*Christ Our Pascha* #683).

One can also pray short prayers such as *Lord, have mercy* or the *Jesus Prayer* (*Lord, Jesus Christ, have mercy on me, a sinner*). To help you along, you can let the *Jesus Prayer* pray in you.

By repeating these prayers over and over again, we express our worries, our anxiety or our joy and at the same time we commend ourselves and others to God's protection.

I often invite my parishioners to pray using their own words and express to Our Heavenly Father all their fears, all their anxieties, all their emotions and all their joys. Try praying that way and also remember that we can always turn to our Heavenly Mother in prayer. This is the prayer to the Mother of God that I like to pray when I have a bad day:

O most gracious Queen, my hope, Mother of God, you receive the poor and help the travellers. You are the joy of those who are in sorrow, and the refuge for the oppressed. Look upon my affliction and see my needs. Help me as you would one in despair. Feed me as you would a stranger. You know all my troubles, acquit them according to your will, for I have no other help but you, no other ready recourse or comfort but you, O Mother of God. Help me and protect me for all ages. Amen. [*Beneath the Mantle of Your Mercy, A Devotional Prayer Book*, p. 90]

"Ask the priest" - Fr. Julian (Edmonton Eparchy)

Про участь в "Різдвяному відео конкурсі 2021", який відбудеться 24 Січня

Шановні батьки та діти нашої української громади міста Бафало та околиць. Щиро Вітаємо Вас та Ваших рідних з Різдвам Христовим. Бажаємо святкового настрою, здоров'я та достатку в Новому році.

З великим розчаруванням повідомляю Вас, що пандемія Коронавірусу відмінила плани багатьох людей в світі і не обминула нас. Сумуємо за тим, що сталося, але надіємося з ласки Всевишнього на кращий час. Молимося і просимо Ісуса народженого на допомогу. Минулого року 25 Січня ми організували і започаткували відзначення Різдва Христового і Нового року святом Колядки і Щедрівки для наших дітей. Було надзвичайно цікаво і залишило приємні спогади для всіх на цілий рік.

Ми отримало багато привітань з Рочестеру і Сиракуз та інших міст США і Канади. Велика подяка та пошана всім хто допомагав і низький поклін юним учасникам та їхнім рідним...."Нехай Господь примножить Ваші таланти дітки".

Ми Вас дуже любимо і шануємо.

Щоб зовсім не розчаруватися, пропонуємо Всім Вам гарно і весело святкувати в родинному колі Різдвяні Свята.Продовжувати навчати діток Християнських традицій Славити Христа, - співати колядки, щедрувати та вінчувати.

В заміну проведення свята в народному домі "Дніпро" ми запрошуємо наших юних талантів а також їхніх друзів,хто ходить до "Рідної школи", чи ходив колись, дітей з СУМ і Пласту, а також ти хто ніде не приймав участі, але любить українські

колядки та щедрівки, грати на музичному інструменті колядку або щедрівку прийняти участь в "Різдвяному відео конкурсі 2021", який відбудеться 24 Січня року Божого в Неділю о 5.00pm на каналі YouTube, ссилку ми вишлемо напередодні вечіром.

Всі хто переглянуть на онлайн концерт за допомогою "лайк" проголосують за краще виконання. Журі визначиться з призами. Подарунки отримають всі учасники без сумніву.

Діти, які мають бажання прийняти участь у Різдвяному театральному дійстві "Вертеп Христос Рождеться" записатися до п. Олександри Савка

т. (716) 597-1789 або залишити повідомлення. З великою повагою до Вас організаційний комітет заходу при УККА у складі:

Іван Рижко - відділ спонсорів та фінансовий.

Олександра Савка – мистецький референт.

Акація Бельмега – голова Журі.

Тарас Гурмак - автор та продюсор.

Оксана Бандерівська - медіа менеджер.

Юрій Грешчишин - директор, Голова УККА відділ в Бафало.

Спонсорам програми та хто бажає бути ним, - велика подяка і від душі Бажаємо Многая Літа!

Христос Рождеться! Славімо Його!

Відео просимо вислати на імейл btetyana1977@gmail.com до 23 січня 12 години дня. Якісну пересилку можна зробити через сайт wetransfer.com

При питаннях пересилки відео просимо звертатись по т. (716) 425-9292 Тетяна.



And Who is My Neighbor?

Our Lord was once asked the question about what was needed to inherit eternal life? He replied that you should “Love your neighbor as yourself.” Not satisfied with this, the person, much like an arrogant student trying to trip up a professor responded, “And who is my neighbor?” The Lord went on to tell the parable of the Good Samaritan of which we are all familiar. We see our neighbors every day and I’m sure that we are friendly with them. If they needed help most would go out of their way to provide any assistance that we could.

What would happen if our neighbor needed help and didn’t ask? Would we be able to recognize their needs? Or would we politely exchange greetings, maybe talk about the weather or politics and then go back to what we needed to do, leaving them alone and struggling? To do so might not seem as bad as not helping the obvious need of the Samaritan in the parable but the end result would be the same.



One night I was talking to a man who was staying at a very run-down motel. It was an evening in late fall and cold outside. The man was playing catch in the parking lot with his young son and he looked like he had been doing some type of physical labor all day. I could see he was down on his luck, I knew the only transportation he had was a bicycle and I



wondered who took care of the boy when the man was away at work or how the boy was able to go to school. I spoke very briefly with this man and he never asked me for anything. I drove off thinking “at least he has a place to stay.”

I make a point to always give something to the person who asks for help. If I don’t have money, then I try and at least pray for the person who is in need. It was about a half an hour after I met the man, I realized I did nothing to help him or his son. I turned my car around and went back to try and offer him some money or maybe put him in

touch with an agency capable of helping, but he was gone. I once heard Bishop Paul say in a homily that those who are in need of help and can seemingly do nothing for us, actually allow us to be Christ to them by allowing us to care for their needs. I passed by that man and in doing so passed by Christ.

I started to think that maybe, even though I failed to help that man I could turn to the Church to help others like him. The LUC was more than happy to step in, and the LUC Food Drive was started. Your overwhelming generosity and support for the drive has not gone unnoticed. The food that you were able to donate will be taken to a local homeless shelter where it will feed those who need it most. I would like to see this food drive go on as long as there is a need. Our Lord told us that “The poor you will always have with you.” As long as there are those in need the opportunity to be another Christ to them is ours. (Rev. Deacon David Wik)

Bishop Paul with deacon David and wife Michelle (at far right), and L.U.C. N.F. members.



LUC – Let Us Care
(League of Ukrainian Catholics)

Thank you, deacon Dave. May the Lord bless you and your family!

(See also photo on the back cover.)

Якщо хтось хотів би допомогти малому Юркові фінансово, ми передамо йому відповідним способом. Нам з Йосифом було все оплачено, бо живемо у країні де є медікейд, але в Україні нелегко. Хай Господь благословить!

Благодійний вертеп для Юрка Ключа



У Львові шостий рік поспіль пластуни колядують заради хлопчика, хворого на спинальну м'язову атрофію. Щоби зібрати для нього кошти, діти щороку влаштовують вертеп. Цьогоріч пандемія внесла свої корективи: але навіть через карантин, відмовлялись од акції пластуни не схотіли і колядувати вирішили онлайн. Щоб побачити відео на компютері натисніть **Ctrl** і тримайте і натисніть ліву мишку на наступну знимку:



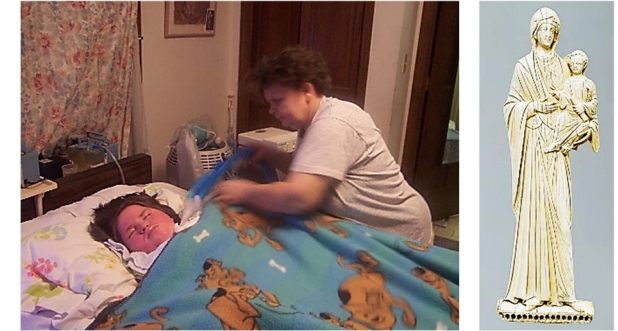
Charitable Nativity Scene for Yurko Klyus

In Lviv, for the sixth year in a row, Ukrainian Scouts Group (Plast) are caroling for a boy suffering from spinal muscular atrophy. To raise funds for it, children arrange a nativity scene every year. This year the pandemic made it difficult, but even due to quarantine, the Plast members did not want to give up the action and decided to sing carols online. To see the video on your computer, press **Ctrl** and hold and left-click on the image above:

Згадуючи Йосифа Андрія



Дивлячися на відео Юрка, у лівій колумні, нагадуються 24 роки терпіння нашого Йосифа Андрія, якому 12 Січня виповнилося 31 рік від народження. Упокоївся він 2014 року. Перед тим владика Павло відвідав його у лікарні. Дякуємо владиці за ці відвідини, і всім тим, що продовж років у який небудь спосіб допомагали. Маруся опікувалася Йосифом аж до її відходу у вічність 29 листопада, 2006 року. Подай їм, Господи вічний упокій!



Remembering Joseph Andrew Procyk

The story of Yurko Klyus reminded me of the 24 years of suffering of our son Josyf Andriy Procyk, who would turn 31 on January 12. He died on June 1, 2014. Before that, Bishop Paul visited him in the hospital. We thank the bishop for his visit, and all those, who have helped us in any way over the past years, and there were many. God bless you!

Marusya took care of Joseph until her death on November 29, 2006. Give them, O Lord, eternal rest!

I had pretty easy with the care of Joseph, because we live in the country of blessing, where Medicaid is provided, but in Ukraine is not easy. If you would want to help Yurko financially, we will send through proper channels. Thank you!